

SANTIYAGO

SANTIYAGO 1

Alamat sorat ako i Santiyago a oripen o Allah ago so Kadnan a Isa Al Masih makasampay ko sapolo ago dowa a mbatabataa a mipaparak sa mbalabala. Selamen aken sekano!

Paratiyaya ago Ongangen

- 2** Manga pagari ko, amay ka kesagadan iyo so mbarambarang a itiyoba rekano na bilangen iyo a tanto niyo a ikebabaya,
- 3** Ka katawan iyo a so kapetepengi ko paratiyaya niyo na ipembaloy niyo a pepekatiger.
- 4** Na perowa niyo a midayon o kapepaketiger iyo so galebek iyan kaan kano mabaloy a matatarotop ago maganap i parangay a da a korang on.
- 5** Ogaid na o aden a isa rekano a kakokorangan sa ongangen na pangniya niyan ko Allah, ka imbegay niyan on. Ka pepamegay sekaniyan ko langon a taw sa da a sangkaan iyan ago da den a kasendit on.
- 6** Ogaid na disomala a aden a paratiyaya niyan sii ko di niyan dii kapangni sa da a kandowadowna on. Ka so taw a dii ndowadowna na lagid o manga begel a aloyan alobak sa kalodan ko kapendansali ron o ndo.
- 7** So taw a datar ai na di niyan iinama i ba aden a imbegay ron o Kadnan a apiya antona onon
- 8** Ka kagiya madodowa a pamikiran iyan a dii selinsalin sii ko langon a di niyan dii nggolaolaan.

Kamimiskini ago Kakawasai

- 9** So mababa a taw a peparatiyaya na patot a mipengandag iyan so kiniporoon on o Allah.
- 10** Ogaid na so kawasa a peparatiyaya na pangandagen iyan so kinibabaan on o Allah, ka so kawasa na keda bo a datar o obarobar sa pangomaan.
- 11** Ka amay ka somebang so alongan a romanti na kelayon so obarobar na keolog, na keda so kapiya niyan i paras. Datar ai mambo so kawasa, ka keda sekaniyan bo sii ko kapepanamok iyan.

Katepeng ago Kasarani

- 12** Rarakmatan so pepekatiger ko kapetepengi ron, ka amay ka ikesoat o Allah na terimaan iyan so sangkad, a so kaoyagoyag a initopa o Allah ko siran oto a pekebabaya rekaniyan.
- 13** Igira a pekegawi so taw sa kanggolaola niyan sa marata na di niyan peteroa i ba so kapekegawia on na poon ko Allah. Ka so Allah na di kegawi, na di niyan mambo nggawiin so apiya antawaa.
- 14** Ogaid na pekegawi so taw igira a pekebarayat ago peketondog o marata a singayo iyan.
- 15** Na amay ka keraringen so singayo iyan na pembawata sa dosa, na amay ka makatoa so dosa na pembawata sa kapatay.

- 16** Manga pagari ko a pekebabayaan, na di niyo peparowa o ba kano panalibaa.
- 17** So oman i isa a pamemegayan a mapiya ago da a daway niyan na poon sa kasorgaan a initana rektano a poon ko Allah a aya miyaden ko manga pesindaw roo sa langit. Di sekaniyan den kebaroba aya pen o ba aden a mailay ron a along a pekesalinsalin.
- 18** Sii ko kabaya iyan na biyaloy tano niyan a manga wata iyan a nggolalan ko katero iyan a tito a benar kaan tano mabaloy a datar o keona a keragon ko langon a inaden iyan.

Kapamakineg ago Katoman

- 19** Tanodi niyo ai, pekebabayaan ko a manga pagari aken: patot a so oman i isa na ndilapet mamakineg, di penggagaan tero, ago di kerarangiti nggagaan.
- 20** Ka so rarangit o taw na di ron den makapenggolalan so kaontol a kabaya o Allah.
- 21** Kagiya ka maoto na bowangen iyo so oman i isa a maresik a olaola ago so langon a kamarataan a madadalem rekano pen, na tarimaa niyo, a rakes o kapepangalimbabaan iyo, so katero o Allah a piyamola niyan ko manga poso iyo, ka aya rekano pekasabet.
- 22** Lalayon iyo petomana so katero iyan a kena bo a ba giya kapepamakinega niyo ron, ka amay ka giyanan na pepagakalan iyo a ginawa niyo.
- 23** Ka so taw a pepamakineg ko katero iyan a sarta a di niyan tomanen na datar o taw a tintengan iyan so tito a mambobontal iyan ko pagalongan,
- 24** Na oriyan o kiyailaya niyan on na miyawa roo a sarta a kiyalipatan iyan so bontal a paras iyan.
- 25** Ogaid na taw a pegamasasamen iyan so matatarotop a Kitab a pekabalokas rektano ago ipeteros iyan ai a di pekalipat ko pepamakinegen iyan ka petomanen iyan baden, na perakmatan sekaniyan ko langon a di niyan dii nggolaolaan.
- 26** O aden a pipikiren iyan a baraamal sekaniyan a sarta a di niyan pekegenggen so dila iyan na pepagakalan iyan a ginawa niyan, na da den a lalaw o agama niyan.
- 27** So agama a tito ago da a daway niyan ko hadapan o Allah a Ama tano na giyai: so kapegogopi niyo ko manga ilo ago manga balo ko kareregeni kiran, ago so kapelidasi niyo ko kakeborangi rekano o doniya.

SANTIYAGO 2

Lalangan ko Kaperamiramig

- Manga pagari ko, na sii ko kapeparatiyaya niyo ki Isa Al Masih a kababantogan a Kadnan tano na di kano peramiramig.
- 2** Ibarat na opama ka aden a mama a somiyoled ko kalilimodan rekano a pipiyapiya ndiditar ago sisising sa bolawan na sarta a somiyoled on mambo so sakataw a miskin a ndiditar sa miyanaberitan,
- 3** Na o peramigi niyo so ndiditar sa mapiya a teroa niyo ron a “Ontod ka sii sangkai a mapiya a darpa,” na peteroon iyo ko miskin a “Tindeg ka san,” o di na “Ontod ka sa salasa ini sa obay a ai aken,”
- 4** Na miyakasela kano, ka piyakambilabida iyo so isen iyo a manga taw na miyabaloy kano a manga pangongokom a marata i pamikiran.

5 Pamakineg kano, pekebabayaan ko a manga pagari aken! Piyamili o Allah so manga taw a pipikiren o doniya a manga miskin an mabaloy a mala i paratiyaya, a aya iran kakawasaan, ago an siran makakewali ko Ndatoan a initopa niyan ko manga pekebabaya on.

6 Ogaid na di niyo dii sodiin so manga miskin. Ba di so manga kawasa i di rekano dii mangarasi ago petonda rekano ko manga kokoman?

7 Ba di siran i dii mbabasa sa marata makapantag ko ingaran o Kadnan iyo?

8 O mataan den a petomanen iyo so maoonaan a sogoan o Kitab a “Kababayai ngka so siringan ka a datar a ginawa ngka,” na mapiya so di niyo dii nggolaolaan.

9 Ogaid na o peramiramig kano na miyakandosa kano, na miyasala kano o Kitab, ka miyasogok iyo.

10 Ka so petoman ko langon o Kitab a liyo ko isaisa a sogoan on a siyogok iyan na aya kasalaan iyan na datar o ba niyan siyogok so langon o Kitab.

11 Ka so mitero sa “Di ka pesina,” na pitero iyan pen a “Di ka pemono.” Na apiya o da ka sina na miyasogok ka so Kitab o miyakapamono ka.

12 Igira a di ka dii tero, ago sii ko langon a di niyo dii nggolaolaan na tatanodi niyo a ikokom rekano so Kitab a pekabalokas rekano.

13 Ka amay ka pengokom so Allah na di niyan ikepedi so taw a da a kapedi iyan ko ped. Ogaid na so aden a kapedi iyan na da a ikelek iyan amay ka kokomen.

Paratiyaya ago Manga Galebek

14 Antonaa i gona niyan, manga pagari ko, o dii teroa o taw a aden a paratiyaya niyan ogaid na da a manga galebek iyan a aya on poriba? Ba rekaniyan pekasabet angkanan a paratiyaya? Mataan a di.

15 Ibarat o aden a pagari niyo a mama o di na babay a da a nditaren iyan o di na da a kekan iyan,

16 Na o teroa kirana o isa rekano a “Pengnin ko a mapipiya a ginawa ngka! Pakayaw ka ago kan ka piyapiya,” na antonaa i lalaw niyan o di ngka sekaniyan begi ko kailangan iyan?

17 Datar ai so paratiyaya: maatay den ai o da a manga galebek a misasarta on.

18 Ogaid na aden nda a petero sa “So isa a taw na aden a paratiyaya niyan a da on so manga galebek, na so pen so ped na aden mambo a manga pipiya a galebek iyan.” Aya kisembag aken on na giyai: “Ba ngka mapekiilay so paratiyaya ngka a da on so galebek? Kena, ogaid na pekiilay aken so paratiyaya ko a nggolalan ko manga galebek aken.”

19 Peparatiyayaan ka a isaisa bo a Tohan. Mapiya! Apiya so manga saitan na peparatiyayaan iran ai mambo, na penanabaden siran sa kalek.

20 Seka ki a da a lalag iyan! Ba ka pen kebaya sa poriba a so paratiyaya a di on misasarta so manga galebek na da a lalaw niyan?

21 So Ibrahim a apo tano, na ino sekaniyan bilangen o Allah a maontol? Ba di sabap ko galebek iyan a kinisapaaten iyan ko wata iyan a so Iskak sii ko aparan?

22 Na keilay ngka a so paratiyaya niyan na oonotan o manga galebek iyan, na miyatarotop so paratiyaya niyan a nggolalan ko manga galebek iyan.

23 Na miyatoman den so pitero o Kitab a “Miyaratiyaya so Ibrahim ko Allah na so paratiyaya niyan na inibilang o Allah a aya niyan kaontol,” na bitowan sekaniyan sa

ginawai o Allah.

24 Sabap san na keilay niyo a imbilang o Allah a maontol so taw sabap ko manga galebek iyan, a kena bo a ba sii sabap ko paratiyaya niyan.

25 Datar ai mambo so miyaolaola o sondal a si Rahab. Inibilang sekaniyan o Allah a maontol sabap ko manga galebek iyan ko kiyapakabolosa niyan ko manga manoriman a siyogo o manga Yahodi ago so kiyaogopi niyan kiran ko kiyapakapalagoy iran sii ko salakaw a lalan.

26 Na datar o miyatay a lawas a da a niyawa niyan na maatay mambo so paratiyaya o di on misasarta so manga galebek.

SANTIYAGO 3

So Dila

Di patot i ba so kadakelan rekano na mabaloy a goro, manga pagari ko, ka katawan iyo a sektano a manga goro na kokomen ko lebi pen a masopiit a kokoman a di so manga ped.

2 Ka langon tano pekeribat ko madakel a okit iyan. O aden a di keribat ko di niyan dii katero na tarotop sekaniyan i parangay a pekegenggen iyan so intiro a lawas iyan.

3 Amay ka kakangan tano so ngari o koda na kipaar tano so intiro a lawas iyan kaan pepekaonot apiya anda tano song.

4 O di na ibarat so manga kapal; apiya pen ai manga ala ago pepagawidawidan o mabager a ndo na ipapaar ini o maito a pangolin ago pesong apiya anda pepakaantapa o pangongolin.

5 Datar ai mambo so dila; apiya pen maito ini a ped sa lawas na makapetekabor sa mala.

Pamikira niyo man o antonaa i kaito o apoy a kitentem ko maolad a kalasan!

6 Na so dila na apoy. Giyai na kadodonyai a kamarataan sii ko manga anggaota o lawas. Pekebatalan iyan so intiro a lawas ago pepakakaraben iyan so langon o kapepaginetaw tano ko apoy a poon den sa kanarakaan.

7 Pelayamen o manga taw ago miyalayam iran den so langon a pisosunan a manga iila a ayam a rakes o manga papanok, manga nipay, ago manga seda.

8 Ogaid na so dila na da a taw a ba on pekapiis. Marata ini a di kegenggen a mapepeno a bisa a pekapatay.

9 Pegosaren tano ini ko kapepodiya ko Kadnan a Ama tano, ago so dii kitewapen ko manga taw a inembaalan a minisayan ko ginawa o Tohan.

10 So podi ago sintna na peliyo ko isaisa a ngari. Kena ini a ba patot a dii manggolaola, manga pagari ko!

11 Ba kepakay a sii bo pegembowat so mapiya a ig ago so matimos a ig ko isaisa a bowalan?

12 Ba kepakay, manga pagari ko, a ba monga so kayo a korma sa manga olibi, o di na ba monga so waged a obas sa manga korma? Di mambo kepoonan so ragat sa ig a da a timos on.

So Ongangen a poon sa Kasorgaan

13 O aden rekano a maongangen ago somasabot na patot a pakiilay niyan ai a nggolalan ko mapiya a sowasowai niyan ago manga galebek iyan a oonotan o kapepangalimbabaan a pepekapoon ko ongangen.

14 Ogaid na o madadalem ko poso iyo so mapait a kasiig ago so kapelalawana na di niyo pengandagen so ongangan iyo, ka giyanan i kapepagmaa ko benar.

15 Giyangkoto a kaongangen na kena a ba poon sa kasorgaan, ka kadodoniayai, kamamanosiyai, ago kaiiblisi.

16 Ka aya mirarakes ko kasiig ago kapelalawana na so di kapegayonayon ago so langon a pisosonan a marata a galebek.

17 Ogaid na so ongangan a poon sa kasorgaan na paganay ron na da a saog iyan, ago pekebabaya ko kalilintad, pepanginsokor, makaaayona, tanto a makapediin ago mapiya i galebek, di peramiramig, ago di pemagomanta.

18 So kaontol na aya onga o onii a ipesaod o siran oto a pepakalintad sii ko kalilintad.

SANTIYAGO 4

So Kapakingginawai ko Doniya

Antonaa i pekesabapan ko di niyo dii katitidawa ago kapepawala? Ba di so manga rarata a kabaya a dii mbobono sii sa ginawa niyo?

2 Aden a kebayaan iyo a di niyo kekowa, na sabap sii na makaiiktiyar kano mamono. Aden a ipekesigi niyo ogaid na di niyo peraoten na ba kano den pepapawala ago petitidawa. Da niyo makowa so singanin iyo ka da niyo pangniya ko Allah.

3 Na igira a pepamangni kano na di kano kebegan ka kagiya marata so angin iyo, ka pepangnин iyo so ikesoat o ginawa niyo.

4 Sekano a miyamanalikod ko Allah! Ba niyo di katawi a o pengginawain iyo so doniya na peridoon iyo so Allah? Apiya antawaa i minili sa kapakinggiginawai niyan ko doniya na mimbaloy a ridoay o Allah.

5 Ba niyo pipikira a da a lalaw o pitero o Kitab a “Mitataralo a kasiig o niyawa a tiyago rektano o Allah?”

6 Ogaid na so limo a ipembegay niyan na lebi pen a mala i kapaar. Ka pitero o Kitab a

“Pesopaken o Allah so ipoporo iyan a ginawa niyan
ogaid na pembegan iyan sa limo so pepangalimbabaan.”

7 Kagiya ka maoto na pakimbabaya kano ko Allah. Atowi niyo so Iblis, ka pelagoyan kano niyan.

8 Obay kano ko Allah, ka magobay sekaniyan rekano mambo. Pamowanaw kano a manga baradosa. Sotiya niyo a manga poso iyo a madodowa i pamikiran!

9 Rataan iyo sa ginawa niyo so manga dosa niyo ago mbokoon iyo a sarta a goraok kano! Sambii niyo sa kamboko so kapesinga iyo, na sambii niyo sa rata a ginawa so kapekebabaya iyo!

10 Pangalimbabaan kano ko hadapan o Kadnan, ka iporo kano niyan.

Lalangan ko Kapaawinga ko Ped

11 Di kano pepepaawinga, manga magariyari, ka apiya antawaa i pepaawing ko pagari niyan o di na kokomen iyan na pepaawingen iyan so Kitab ago pekokomen iyan. Na o kokoma ngka so Kitab na di ngka petomanen so Kitab, ka biyaloy ngka baden a ginawa ngka a pekakokom on.

12 So bo so Allah i pekabegay sa Kitab ago pekakokom. Sekaniyan bo i pekasabet ago pekabinasa. Na antawaa ka a pepaawingen ka so siringan ka?

Lalangan ko Kapegambog

13 Pamakineg kano, sekano a dii tetaro sa “Imanto o di na mapita na song kami sa isa a inged na keden kami roo sa makasaragon, ka pendagang kami kaan kami makalaba.”

14 Di niyo katawan o antonaa i kesowasowa iyo mapita, ka lagid kano o lekep a pekeilay sa di matey na kedadas bo.

15 Aya patot a peteroon iyo na giyai: “O miyog so Allah na keoyagoyag kami, na giyai o di na giyanan i penggolaolaan ami.”

16 Ogaid na imanto na di kano dii tekabor ago dii magambog. Na marata so langon a datar ai a dii katekabor.

17 Kagiya ka maoto na so taw a katawan iyan o antonaa i patot a penggolaolaan iyan ogaid na da niyan ai nggolaolaa na miyakandosa sekaniyan.

SANTIYAGO 5

Lalangan ko manga Kawasa

Hey sekano a manga kawasa, goraok kano ago pelendalendag sabap ko manga karomasayan a kitalemba rekano!

2 So manga kakawasaan iyo na penga reredak, na so manga nditaren iyo na pengangan a gaab.

3 Tengisen so manga bolawan iyo ago pirak, na so tangis iyan na pembaloy a peseksi a pekasopak rekano, na kelagid ai o apoy a ken iyan so sapo iyo. Ogaid na pepanimo kano pen sa manga kakawasaan sii sangkai a kaposan a manga gawii.

4 Ilaya niyo man, ka so manga sokay a da niyo tarotopa ko kigagalebek sii ko manga lopa iyo na penggoraoken iran a kadosa niyo. Na so dii ipenon o manga peperagon ko pereperan iyo na miyaneg o Kadnan a Lebi a Mamaapaar.

5 Gayagomaya so kapepaginetaw niyo sii sa doniya, na piyanamaran iyo so ikasosoat a ginawa niyo. Piyagololitan iyo a ginawa niyo a ititiyagar ko gawii a kasombalia rekano.

6 Siyala ago piyamono iyo so da a manga sala iyan, na da kano iran atowi.

Kapanginsabar

7 Na panginsabar kano, manga magariyari, taman sa kapekaoma o Kadnan. Pamimikirana niyo man so taribasok a pepenyaw ko kaperagona ko pereperan a mala i bali a poon ko lopa iyan. Sesabar sekaniyan sii ko kabenayawa niyan ko keona ago keori a kapengoran.

8 Disomala a sesabar kano mambo. Pakabagera niyo so manga poso iyo, ka miyakarani den so kapekaoma o Kadnan.

9 Di kano pesesagdai, manga magariyari, ka o ba aya rekano mikokom. So pangongokom na sisii den ko pintoan!

10 Rawata niyo, manga magariyari, so ladiyawan o manga nabi a miyangosiyat sii ko ingaran o Kadnan, ka miyasabar iran so kiyarasay iran.

11 Siran oto a miyakatiger na ibibilang tano a kiyarakmatan. Miyaneg iyo so kiyapakatiger o Yob na katawan iyo so inikidia on o Kadnan sii sa kaposan, ka

masalinggagaw so Kadnan ago makalimoon.

12 Lawan san pen, manga pagari ko, na di kano pesepa igira a petopa kano. Di niyo pesepaan so kasorgaan, o di na so doniya, aya pen so apiya antona onon a ped a ipesepa. Aya bo a teroa niyo na “Oway” o di na “Di” kaan kano di kedaneg o Allah.

Kapanggarapan a Sasartaan o Paratiyaya

13 Ba aden a kareregenan rekano? Na pangangarapan baden ko Allah. Ba aden a pekebabaya? Patot a pagidaida sekaniyan sa kapodi.

14 Ba aden a pekesakit rekano? Na tawaga niyan so manga pelokelokesen ko Agama kaan iran sekaniyan mipangangarapan ago kaododan iran sa lana sii ko ingaran o Kadnan.

15 Na giyangkoto a kapanggarapan a sasartaan o paratiyaya na ipekapiya o pekesakit, ka pekabageren sekaniyan o Kadnan. Na o miyakandosa sekaniyan na kerilaan den.

16 Kagiya ka maoto na tetlobata kano ko manga dosa niyo ago pangangarapanen o oman i isa so ped iyan kaan kano mapakapiya. Tanto a pekagaga so kapanggarapan o maontol a taw.

17 So Iliyas na datar tano bo a manosiya, na miyangni sebenar sa di moran na da den oran sii sa lopa ko soled o miyakatelo ragon ago tengah.

18 Na miyangni peroman na migay so langit sa oran, na miyamangeto so manga pereperan ko lopa.

19 O aden a isa rekano, manga pagari ko, a pekasilay a poon ko tito a benar ago aden a mapakasangor iyan sekaniyan on peroman

20 Na tanodi niyo a apiya antawaa i mapekasangor iyan so baradosa a poon ko lalan a ribat na kesabet iyan so niyawawa niyan ko kapatay na kisabap on so kakeda o madakel a manga dosa.